Porównanie tłumaczeń Jana 17:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ojcze, [tych, których] dałeś Mi, chcę, aby gdzie jestem Ja i oni byli ze Mną, aby oglądali ― chwałę ― Moją, którą dałeś Mi, gdyż ukochałeś Mnie przed poczęciem świata. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ojcze ci których dałeś Mi chcę aby gdzie jestem Ja i oni byliby ze Mną aby oglądaliby chwałę moją którą dałeś Mi gdyż umiłowałeś Mnie przed założeniem świata |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ojcze! Chcę, aby ci, których mi dałeś,\* byli ze Mną tam, gdzie Ja jestem,\*\* aby oglądali moją chwałę,\*\*\* którą Mi dałeś, gdyż ukochałeś Mnie przed założeniem świata.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ojcze, co\* dałeś mi, chcę, aby gdzie jestem ja, i oni byli ze mną, aby oglądali chwałę moją, którą dałeś mi, bo umiłowałeś mnie przed założeniem świata.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ojcze ci, których dałeś Mi chcę aby gdzie jestem Ja i oni byliby ze Mną aby oglądaliby chwałę moją którą dałeś Mi gdyż umiłowałeś Mnie przed założeniem świata |

1. 1) <x>560 1:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 14:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: "ci, których". [↑](#footnote-ref-5)